

MONTRE MECANIQUE A REMONTAGE MANUEL AVEC RESERVE DE MARCHE

FONCTIONS HEURE-MINUTE-SECONDE-DATE ET INDICATEUR DE RESERVE DE MARCHE

Votre montre est équipée d'un mouvement mécanique à remontage manuel. Vous pouvez la remonter tous les deux jours par une simple rotation de la couronne dans le sens horaire. Lorsque votre montre est complètement remontée, la couronne se bloque. Remontée au maximum, votre montre dispose d'une réserve de marche d'environ 50 heures, dont le décompte est indiqué par le guichet situé entre 12h et 3h.



Position 1: position normale et remontage manuel du mouvement

La couronne étant poussée contre la boîte en **position 1**, vous pouvez remonter votre montre manuellement par de rapides mouvements de rotation de la couronne dans le sens horaire. Le remontage est terminé dès que vous sentez une résistance au niveau de la couronne ; ne jamais forcer la couronne afin de ne pas endommager le mécanisme.

Position 2: correction de la date

Pour régler la date, tirez la couronne d'un cran en **position 2** et tournez-la dans le sens horaire jusqu'à indication de la date désirée.

Ne pas effectuer de correction de la date entre 20h et 4h du matin sous peine d'endommager le mécanisme.

Position 3: mise à l'heure

Pour corriger l'heure, tirez la couronne de deux crans en **position 3** (au maximum) et faites tourner les aiguilles dans le sens horaire jusqu'à indication de l'heure désirée.

Après toute manipulation, veillez à toujours repousser la couronne contre la boîte en **position 1**.



HAND-WINDING MECHANICAL WATCH WITH POWER RESERVE

HOUR-MINUTE-SECOND-DATE AND POWER RESERVE INDICATOR FUNCTIONS

Your watch has a hand-winding mechanical movement. Each day, you can wind your watch by simply rotating the crown clockwise. When the watch is completely wound, the crown will lock. When fully wound, your watch's power reserve is almost 50 hours, which counts down in an aperture between 12 and 3 o'clock.

Position 1: normal position and manual movement winding

With the crown pushed against the case in **position 1**, you can wind your watch manually by rapidly rotating the crown clockwise.

The watch is fully wound as soon as you feel resistance in the crown; never force the crown, otherwise you risk damaging the mechanism.

Position 2: adjusting the date

To adjust the date, pull the crown one notch to **position 2** and turn it clockwise until the desired date appears.

Do not adjust the date between 8.00 pm and 4.00 am, otherwise you risk damaging the mechanism.

Position 3: setting the time

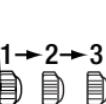
To set the correct time, pull the crown out two notches to **position 3** (maximum) and turn the hands clockwise to the desired setting.

After use, make sure you always push the crown back against the case to **position 1**.

RELOJ MECÁNICO DE CUERDA MANUAL CON RESERVA DE MARCHA

FUNCIONES HORA-MINUTO-SEGUNDERO- FECHA E INDICADOR DE RESERVA DE MARCHA

Su reloj está equipado con un movimiento mecánico de cuerda manual. Puede darle cuerda cada dos días con una simple rotación de la corona en sentido horario. Cuando su reloj está totalmente remontado, la corona se bloquea. Remontado al máximo, su reloj dispone de una reserva de marcha de alrededor de 50 horas, cuyo tiempo restante aparece indicado en la ventanilla situada entre las 12 h y las 3 h.



Posición 1: posición normal y cuerda manual del movimiento

Con la corona presionada contra la caja en **posición 1**, puede dar cuerda a su reloj a mano mediante movimientos rápidos de rotación de la corona en sentido horario.

El remontaje termina cuando se percibe una resistencia en la corona; no fuerce nunca la corona para no dañar el mecanismo.

Posición 2: ajuste de la fecha

Para ajustar la fecha, tire de la corona una muesca en **posición 2** y gírela en sentido horario hasta que aparezca la indicación de la fecha deseada.

No efectúe la corrección de la fecha entre las 20 h y las 4 h de la madrugada, ya que podría dañarse el mecanismo.

Posición 3: puesta en hora

Para corregir la hora, tire de la corona dos muescas en **posición 3** (al máximo) y haga girar las agujas en sentido horario hasta que aparezca la indicación de la hora deseada.

Después de cualquier manipulación procure volver a presionar siempre la corona contra la caja en **posición 1**.

MECHANISCHE UHR MIT HANAUFGZUG UND GANGRESERVE

FUNKTIONEN: STUNDE-MINUTE-SEKUNDE- DATUM UND GANGRESERVEANZEIGER

Ihre Uhr ist mit einem mechanischen Uhrwerk mit Handaufzug ausgestattet. Sie können sie jeden zweiten Tag ganz einfach durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn aufziehen. Sobald Ihre Uhr vollständig aufgezogen ist, sperrt die Krone. Bei Vollaufzug verfügt Ihre über eine Gangreserve von rund 50 Stunden. Die aktuelle Gangreserve wird im Fenster zwischen 12 Uhr und 3 Uhr angezeigt.

Position 1: Normalposition und Handaufzug

Wenn sich die Krone gegen das Gehäuse gedrückt in der **Position 1** befindet, können Sie Ihre Uhr durch rasche Drehbewegungen der Krone im Uhrzeigersinn von Hand aufziehen.

Der Aufzug ist abgeschlossen, sobald Sie spüren, dass die Krone zu sperren beginnt. Wenden Sie niemals Kraft an, um die Mechanik nicht zu beschädigen.

Position 2: Datumskorrektur

Ziehen Sie für die Datumskorrektur die Krone um eine Raste in die **Position 2** heraus und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis das gewünschte Datum angezeigt wird.

Stellen Sie das Datum nie zwischen 20.00 Uhr und 04.00 Uhr morgens ein, um die Mechanik nicht zu beschädigen.

Position 3: Uhrzeiteinstellung

Ziehen Sie für die Uhrzeiteinstellung die Krone um zwei Rasten in die **Position 3** heraus (ganz herausgezogen) und drehen Sie die Zeiger im Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Uhrzeit angezeigt wird.

Achten Sie darauf, dass Sie die Krone nach jeder Einstellung wieder gegen das Gehäuse in die **Position 1** hineindrücken.





МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С РУЧНЫМ ЗАВОДОМ И ЗАПАСОМ ХОДА ИНДИКАЦИЯ ЧАСОВ, МИНУТ, СЕКУНД И ДАТЫ УКАЗАТЕЛЬ ЗАПАСА ХОДА

На Ваших часах установлен механический механизм с ручным заводом. Вы можете заводить механизм каждые два дня путем простого вращения заводной головки по часовой стрелке. Заводная головка блокируется, когда часы полностью заведены. Полностью заведенные часы имеют запас хода около 50 часов. Указатель запаса хода установлен между отметками 12:00 часов и 03:00 часа.

Положение 1: нормальное положение и ручной завод механизма

Для завода часов вращайте заводную головку по часовой стрелке, когда она находится в **положение 1** (прижата вплотную к корпусу).

Завод часов считается полным, если заводная головка перестает свободно вращаться; не прилагайте чрезмерных усилий, чтобы не повредить часовой механизм.

Положение 2: установка даты

Для установки даты вытяните заводную головку в **положение 2** и вращайте по часовой стрелке до появления нужной даты. Запрещено выполнять настройку даты в промежутке с 20:00 до 04:00 часов, так как это может привести к повреждению механизма.

Положение 3: установка времени

Для установки времени вытяните заводную головку до упора в **положение 3** и вращайте ее так, чтобы стрелки двигались по часовой стрелке до установки необходимого времени.

По окончании всех настроек всегда возвращайте заводную головку в **положение 1** (прижата вплотную к корпусу).



手巻きムーブメント・ウォッチ (パワーリザーブ表示付き)

時・分・秒・日付およびパワーリザーブ表示機能

この時計は手巻きムーブメントを搭載しています。毎日、リューズを時計周りに回し、ゼンマイを巻き上げてください。ゼンマイが完全に巻き上げられるリューズをそれ以上回せなくなります。完全に巻き上げられた場合のパワーリザーブはおよそ50時間で、このパワーリザーブの残量は12時と3時位置の間に配置された窓で表示されます。

ポジション 1：通常位置、および手動によるムーブメントの巻き上げ

この位置でリューズを時計周りに回すと、手動でゼンマイを巻き上げることができます。

リューズが巻き止まるまで回したら巻き上げは完了します。ムーブメントを損傷するおそれがありますので、それ以上無理にリューズを回さないでください。

ポジション 2：日付の修正

日付を修正するには、リューズをポジション 2 まで引き出し、時計回りに回して希望の日付に合わせます。

メカニズムを損傷するおそれがありますので、午後8時から午前4時の間は日付の修正を行わないでください。

ポジション 3：時刻合わせ

時刻を合わせるには、リューズをポジション 3 まで引き出し、針を時計回りに回して希望の時刻に合わせます。

操作の後は、必ずリューズをポジション 1 まで押し込んでください。



手动上弦动力存储指示机械表

时、分、秒、日期显示及动力存储指示功能

您的腕表配备的是手动上弦机械机芯，只需每天按顺时针方向旋转表冠，即可轻松为腕表上弦。腕表上满弦时，表冠将上锁。上满弦后，您的腕表具备近 50 小时的动力存储。动力存储倒数计时窗口位于 12 点钟和 3 点钟之间的位置。

位置 1：常规位置，用于手动上弦

当表冠处于位置 1 时，按顺时针方向快速旋转表冠即可为腕表上弦。

当您感觉表冠受到阻力时，即表明腕表已上满弦；此时切勿继续用力旋转表冠，否则可能损坏腕表机械装置。

位置 2：调校日期

将表冠拉出一个槽位至位置 2，然后按顺时针方向旋转表冠直到出现需要设定的日期。

请勿在晚间 8 点至凌晨 4 点之间调校日期，否则可能损坏腕表的机械装置。

位置 3：设置时间

将表冠拉出两个槽位至位置 3 (最远位置)，然后按顺时针方向旋转指针以设置所需时间。

使用过后，请确保总是将表冠推回至位置 1。



手動上鏈腕錶，具動力儲存指示

時、分、秒、日期顯示和動力儲存指示

您的腕錶搭載手動上鏈機械機芯。只要每兩天以順時針方向轉動錶冠，即可為腕錶上鍊。當腕錶完全上滿鍊時，錶冠將會鎖緊不動。您的腕錶為滿鍊狀態時，動力儲存約有50小時，之後位於12點鐘和3點鐘之間的顯示窗內的數值會逐漸遞減。

位置1：正常位置和手動上鍊位置

錶冠拉出至**位置1**時，以順時針方向快速轉動錶冠，即可為腕錶手動上鍊。

當您感覺錶冠受阻無法轉動時，表示已完成上鍊，此時切勿強行轉動錶冠，以免造成機芯損壞。

位置2：日期調整

設定日期時，請將錶冠拉出一格到**位置2**，以順時針方向轉動錶冠，直到顯示正確日期。

切勿在晚上8點至清晨4點間調整日期，以免造成機芯損壞。

位置3：設定時間

調整時間時，請將錶冠拉出兩格到**位置3**（勿超出此位置），讓指針以順時針方向轉動，直到顯示正確時間。

設定完成後，請務必將錶冠推回**位置1**。

파워리저브 기능이 탑재된 핸드 와인딩 메커니컬 시계

시간-분-초-날짜 기능 및 파워리저브 인디케이터

이 시계에는 핸드 와인딩 메커니컬 무브먼트가 사용되었습니다. 이를에 한 번 용두를 시계 방향으로 회전시켜 태엽을 감을 수 있습니다. 태엽이 완전히 감기면 용두는 움직이지 않습니다. 최대한으로 감은 후 미착용 시 약 50시간 동안 작동이 가능합니다. 전여 작동 시간은 12시에서 3시 사이에 위치한 파워리저브 인디케이터에 표시됩니다.

위치 1: 평소 위치, 무브먼트 핸드 와인딩

용두가 케이스로 밀어붙어진 상태인 위치 1에 있을 때 용두를 시계 방향으로 빠르게 회전시켜 수동으로 태엽을 감을 수 있습니다.

용두가 더 이상 잘 돌아가지 않으면 태엽감기를 멈추십시오. 멈추지 않을 경우 메커니즘이 손상될 수 있습니다.

위치 2: 날짜 수정

날짜를 조정하려면 용두를 한 단계 당겨 위치 2에 오도록 하십시오. 원하는 날짜가 표시될 때까지 용두를 시계 방향으로 회전시키십시오.

메커니즘이 손상될 수 있으므로 오후 8시에서 오전 4시 사이에는 날짜를 수정하지 마십시오.

위치 3: 시간 조정

시간을 조정하려면 용두를 위치 3(최대 위치)까지 두 단계 잡아당기십시오. 원하는 시간이 표시될 때까지 바늘을 시계 방향으로 회전시키십시오.

모든 조작이 종료된 후에는 반드시 용두를 케이스로 밀어 넣어 위치 1에 오도록 하십시오.



**ساعة ميكانيكية بتعينة
يدوية مع احتياطي
طاقة تشغيل**

**وظائف الساعات-الدقائق-الثوانى-التاريخ
ووظائف مؤشر احتياطي طاقة التشغيل**

ساعتك مزودة بآلية حركة ميكانيكية مع تعينة يدوية. بإمكانك تعيينها كل يومين عن طريق تدوير سبیط للناتج في اتجاه حركة عقارب الساعة. عندما تكون ساعتك معبأة تماماً، سينتقل الناتج. عندما تكون الساعة معبأة للحد الأقصى، تختنق ساعتك ب الاحتياطي طاقة تشغيل لمدة 50 ساعة تقريباً، ويتم عرض المؤشر الاحتياطي في النافذة الموجودة بين الساعة 12 وال الساعة .3

الوضعية 1: الوضعية الاعتيادية والتعينة اليدوية آلية الحركة
عندما يكون الناتج مدفوعاً نحو جسم الساعة في الوضعية .1، بإمكانك تعيين ساعتك يدوياً عن طريق تدوير سبیط للناتج في اتجاه حركة عقارب الساعة.
تم تعيين الساعة حتى تشعر بمقاومة في التدوير عند مستوى الناتج، لا تدفع أبداً الناتج بقوة حتى لا تختلف آلية الحركة.

الوضعية 2: تصحيح التاريخ
لضبط التاريخ، اسحب الناتج بمقدار درجة إلى الوضعية 2 وأدبه في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يتم عرض التاريخ المرغوب.
لا تقوم بتصحيح التاريخ بين الساعة 20 و الساعة 4 صباحاً تجنباً لخطر إتلاف آلية الحركة.

الوضعية 3: ضبط الوقت
لتصحيح الوقت، اسحب الناتج بمقدار درجهتين إلى الوضعية 3 (الحد الأقصى) وأدبر العقارب في اتجاه حركة عقارب الساعة حتى يتم عرض الوقت المرغوب.

بعد أي تعامل مع الساعة، احرص دائماً على إعادة الناتج إلى الوضعية .1.

